



Oskar und Lumufo

奧斯卡和盧姆弗

Lucas Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann,
Lene Thamling, Lucas Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen,
Emily Timmann, Pauline Teschke

Oskar und Lumufo

奧斯卡和盧姆弗



Autoren / 作者:

Lucas Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina
Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann,
Lene Thamling

Illustratoren / 插图画家:

Lucas Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina
Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann,
Pauline Teschke

Zum Hörbuch / To the audio book:

<https://bilingual-picturebooks.org/de/buch-audios?buch=2,36,55>



Oskar und Lumufo - der Fuchs und die Außerirdische

So fängt die Geschichte von dem Fuchs Oskar an: Oskar sitzt auf seinem Lieblingssofa und isst sein Lieblingsessen in seinem Baumhaus. Er genießt seinen Käse-Marmeladen-Gurken-Toast. Oskar fühlt sich wohl.

奧斯卡和盧姆弗 — 狐狸和外星人的故事是這樣開始的：奧斯卡坐在他心愛的沙發上，在他的樹屋上吃著他最喜歡的食物。他非常享受起司果醬吐司。奧斯卡十分開心。





Da klingelt es. Es ist der Postbote. Oskar bekommt einen Brief von seiner Freundin Lumufo, der Urwaldforscherin. Es kribbelt im Bauch.

„Lieber Oskar, ich bin auf dem Planeten Huroschna im Urwald. Hier ist es wunderschön. Es gefällt mir sehr. Ich vermisse dich, deine Lumufo.“

Oskar vermisst Lumufo auch. Er will zu ihr. Oskar denkt: „Dann gehe ich Eis essen mit Lumufo. Dann gibt es eine Kugel Erdbeer-Eis für mich und zwei Kugeln Glühbirnen-Eis für Lumufo.“

這時，門鈴響了。是郵差。奧斯卡收到了好朋友盧姆弗的來信，她是一名原始叢林研究員。奧斯卡激動不已。“親愛的奧斯卡，我正在胡羅實納星球的原始叢林裡。這裡美極了。我很喜歡這裡。我想念你，你的盧姆弗。”

奧斯卡也想念盧姆弗。他想去看她。奧斯卡心想“然後我要跟盧姆弗一起吃冰淇淋，我會給自己挑一球草莓冰淇淋，然後給盧姆弗挑兩球燈泡冰淇淋。



Er steigt in sein Raumschiff, das neben seinem Baumhaus steht, und freut sich. Er startet das Raumschiff, doch er vergisst, die Schwerkraft einzuschalten. Alles fliegt durch das Cockpit: sein Kakaobecher, sein Kuschelfuchs und viele Stifte.

他滿懷期待走進樹屋旁的太空飛船。他啟動太空飛船但卻忘了開啟重力。所有物品在駕駛艙飛來飛去：
他的可可飲料杯，他的絨毛狐狸和許多支筆。





Nun ist Oskar schon eine Weile unterwegs und er bekommt Hunger. Oskar sagt sich: „Vielleicht sollte ich ein bisschen Marmelade essen!“ Mit diesem Beschluss dreht er das Marmeladenglas auf. Er ahnt, dass er irgendetwas vergessen hat. Das Glas geht auf und die Marmelade fliegt an die Decke. Oskar guckt verdutzt und stellt fest: „Ich habe die Schwerkraft vergessen!“ Er ist traurig, weil seine schöne Marmelade an der Decke klebt. Überall tropft Marmelade.

現在，奧斯卡已經飛了一會兒，他開始有點餓了。奧斯卡對自己說：“也許我應該吃一些果醬！”之後便擰開果醬瓶。他懷疑自己忘了什麼東西。玻璃瓶飛了起來，果醬飛到天花板上。奧斯卡看起來非常疑惑不解，並立刻發覺：“我忘記開啟重力了”他很傷心，因為他美味的果醬全都黏到天花板上。果醬滴得到處都是。





Er fasst den Stuhl an. Es klebt. Er fasst den Tisch an. Es klebt. Er fasst die Bilder an den Wänden an. Es klebt. Absolut alles im Raumschiff klebt. Oskar denkt: „Jetzt kann ich nicht mehr fliegen! Ich muss putzen und aufräumen. Wie langweilig. Aber wenn ich fertig bin, kann ich Eis essen mit Lumufo. Dann gibt es drei Kugeln Mango-Eis für mich und vier Kugeln Sternen-Eis mit Schokostreuseln für Lumufo.“

他摸了摸椅子。黏黏得。他摸了摸桌子。黏黏得。他摸了摸牆壁上的畫。也是黏黏得。太空飛船裡幾乎到處都是黏黏得。奧斯卡心想：“現在我不能飛了！我必須清理和打掃。多無聊！但等我弄完，我就可以跟盧姆弗吃冰淇淋。然後我會給自己點三球芒果冰淇淋，給盧姆弗四球灑有巧克力榛果的星星冰淇淋。”



Oskar fliegt weiter. Da fängt es an zu piepen. Oskar guckt auf die Tankanzeige. Er ist genervt. „Nicht auch das noch! Erst die Marmelade und jetzt das.“ Oskar hat vergessen zu tanken. Für ihn sieht es nicht gut aus. „Was soll ich bloß tun?“ Er ist ratlos.

奧斯卡繼續飛行。之後飛船發出嗶嗶聲。奧斯卡看了一眼燃料表。他有些惱火。“真是雪上加霜! 先是果醬，現在又是這麼個麻煩。”奧斯卡忘記加燃料了。對他來說，情況不太好。“我該怎麼辦?”他有些手足無措。



Oskar holt zwei Körbe. Sie sind bis zum Rand gefüllt mit Erdbeeren. Dann klettert er zur Luke. Als er aus dem Raumschiff steigt, fliegen die Erdbeeren durch das All umher. Nun muss er alle Erdbeeren einsammeln. Dann kippt er sie alle auf einmal in den Tank.

奧斯卡拿了兩大籃草莓，每個籃裡都裝得滿滿的。然後他爬向艙口。當他爬出飛船時，草莓在宇宙中飛得到處都是。現在他必須把所有草莓撿回來。然後，他把草莓全部倒入燃料罐中。



Nachdem Oskar den Tank mit Erdbeeren gefüllt hat, rattert es. Doch er kann den Motor wieder starten. Er seufzt: „Wenn ich Lumufo gefunden habe, dann gehen wir Eis essen. Dann gibt es fünf Kugeln Zitronen-Eis für mich und sechs Kugeln Sternenstaub-Eis für Lumufo.“

在奧斯卡將燃料罐裝滿草莓後，飛船發出嘎搭嘎搭聲。他現在可以再一次啟動發動機了。他嘆了一口氣：“我一找到盧姆弗時，我們就去吃冰淇淋。我會給自己挑五球檸檬冰淇淋，給盧姆弗挑六球星際迷航的冰淇淋。”



Endlich kommt Oskar auf dem Planeten Huroschne an. Er fliegt durch den Urwald. Aber im Urwald verheddert sich sein Raumschiff in einer Schlingpflanze. Oskar kommt ins Schwitzen. Er wundert sich, dass der Urwald so lustig und anders aussieht als auf seinem Planeten. Die Schlingpflanzen sehen aus wie lang gezogenes grünes Kaugummi. Die Sträucher sehen aus wie zusammengeklebtes blaues Kaugummi.

奧斯卡終於抵達胡羅實納星球。他飛過原始叢林。但是，在叢林中，他的飛船被藤蔓纏住了。奧斯卡開始大汗淋漓。他感到十分驚訝，這座原始叢林非常有趣，跟他星球上的完全不一樣。藤蔓看起來像被拉長的綠色口香糖，而灌木叢看起來則像被粘在一起的藍色口香糖。



Da fällt Oskar etwas ein: „Ich glaube, ich habe eine Gartenschere dabei.“ Er sucht in seinen Taschen. In seiner linken Felltasche findet er wirklich eine Gartenschere. Er freut sich: „Da habe ich aber Glück gehabt!“ Er schneidet das Raumschiff frei und klettert zurück. Oskar muss verschnaufen. Er hat schon echt viel durchgemacht. Er denkt: „Irgendwann gehe ich wirklich mit Lumufo Eis essen. Dann gibt es sieben Kugeln Kokos-Eis für mich und acht Kugeln Motoröl-Eis für Lumufo.“

奧斯卡突然想到了什麼:“我想我有帶一把修枝剪。”他摸了一下他的口袋。在他的左毛皮口袋裡，他真的發現一把修枝剪。他非常高興:“我這次真走運!”他將纏繞在飛船上的藤蔓剪斷並爬回飛船。奧斯卡需要喘口氣。他想:“有一天我真的要跟盧姆弗去吃冰淇淋。我會給自己點七球椰子冰淇淋，給盧姆弗八球機油冰淇淋。”



Oskar kommt endlich bei Lumufo an. Sie tastet gerade einen Baum ab und guckt durch eine Lupe. Oskar staunt darüber, wie schön es im Urwald ist. „Genau, wie du es mir im Brief beschrieben hast. Das ist genial. Jetzt können wir Eis essen gehen. Dann gibt es neun Kugeln Schoko-Eis für mich und zehn Kugeln Meteoriten-Raspel-Eis für dich.“

奧斯卡終於到了盧姆弗的所在地。她正在用放大鏡檢查一棵樹。奧斯卡驚訝於這座原始叢林的美麗。“和你在信中描述得一樣，這真是太棒了！”我們現在可以去吃冰淇淋了。我會給自己九球巧克力冰淇淋，給你十球流星覆盆子冰淇淋。



Oskar fühlt sich freudig. Jetzt können beide in die Urwald-Eisdiele gehen. Oskar bestellt elf Kugeln Pfefferminz-Eis. Lumufo bestellt zwölf Kugeln Schrauben-Eis.

奧斯卡非常高興。現在，兩個人走向原始叢林冰淇淋店。奧斯卡點了十一球薄荷冰淇淋。盧姆弗點了十二球螺絲冰淇淋。





**bilingual-
picturebooks.org**
a project by Bücherpiraten e.V.

Help children find their voice.

Children from all over the world are sharing their stories, wishes and hopes in pictures and texts as a gift to the world. Children become powerful when they are heard.

Help children find books in their own language.

A story in one's own language can act as a home for a family. With it children can find their way into the world of books.

Support us on Patreon.

Together we can give children the chance to find their voice, and a home in reading. Small but regular donations from several people will help. Find us on

www.patreon.com/bilingualpicturebooks.



Aide les enfants à trouver leur voix.

Help children find their voice.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

Помогите детям обрести свой голос.

ساعد الأطفال في العثور على صوتهم

ساعد الأطفال في العثور على صوتهم

يروى الأطفال من جميع أنحاء العالم أفكارهم ورغباتهم وآمالهم في صورة والنص كهدية للعالم. ذلك يجعل الأطفال أقوى عندما يُسمعون.

ساعد الأطفال في العثور على الكتب بلغتهم

يمكن أن تكون قصة بلغة العائلة منزلًا لعائلة. بذلك يجد الأطفال طريقهم إلى عالم الكتب.

ادعمنا على باتريون

معا يمكننا إعطاء الأطفال فرصة

دعم صغير ومنتظم من الكثيرين على الموقع

www.patreon.com/bilingualpicturebooks

يساعدنا

Помогите детям обрести свой голос.

Дети со всего мира рассказывают о своих идеях, желаниях и надеждах через рисунки и рассказы, делая подарок всему человечеству. Дети обретают силу, если они услышаны этим миром.

Помогите детям найти книги на их родном языке.

Истории на родном языке могут подарить семье ощущение дома. С их помощью дети находят свой путь в мир книг.

Поддержите нас на Patreon

Вместе мы можем дать детям эту возможность. Небольшая, но регулярная поддержка на сайте www.patreon.com/bilingualpicturebooks помогает.

幫助孩子們找到他們的聲音

幫助孩子們找到他們的聲音

來自世界各地的孩子們，透過圖片與文字分享他們共同的想法、願望和希望，以作為贈予世界的禮物。聽見了他們的聲音，讓他們更有自信。

幫助孩子找到用母語寫成的書籍

母語撰寫的故事可以是一個家庭的家鄉，書中自有家鄉味。孩子們透過母語書本找到認識世界的渠道。

捐款支持Patreon

讓我們共同為孩子們圓夢吧！
定期小額捐款連結

www.patreon.com/bilingualpicturebooks



Помогите детям найти книги на их родном языке.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

Help children find books in their own language.

ساعد الأطفال في العثور على الكتب بلغتهم. Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden. 幫助孩子找到用母語寫成的書籍



Aide les enfants à trouver leur voix.

Des enfants du monde entier partagent ensemble leurs idées, leurs souhaits et leurs espoirs dans des images et des textes, en tant que cadeau pour le monde. Lorsqu'ils sont entendus, cela rend les enfants forts.

Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Une histoire dans sa propre langue familiale peut représenter un foyer pour une famille. Avec elle, les enfants trouvent leur chemin dans le monde des livres.

Soutiens-nous sur Patreon.

Ensemble, nous pouvons donner aux enfants cette possibilité. Des soutiens petits mais réguliers de la part de nombreuses personnes sur www.patreon.com/bilingualpicturebooks aident à cette tâche.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Kinder aus aller Welt erzählen gemeinsam ihre Ideen, Wünsche und Hoffnungen in Bild und Text als Geschenk an die Welt. Es macht Kinder stark, wenn sie gehört werden.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.

Eine Geschichte in der eigenen Familiensprache kann ein Zuhause für eine Familie sein. Mit ihr finden Kindern ihren Weg in die Welt der Bücher.

Unterstütze uns auf Patreon

Gemeinsam können wir Kindern die Möglichkeit dazu geben. Kleine, aber regelmäßige Unterstützung von vielen hilft auf www.patreon.com/bilingualpicturebooks.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

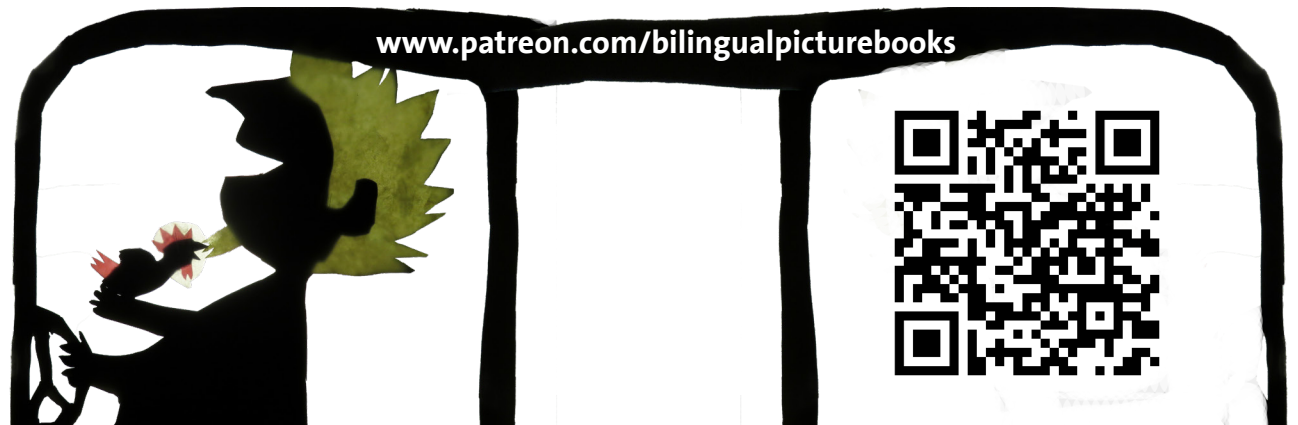
Niños alrededor del mundo están compartiendo sus historias, deseos y esperanzas en imágenes e historias como un regalo al mundo. Ellos se vuelven poderosos cuando son escuchados.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

Una historia en su propio lenguaje puede actuar como un hogar para una familia. Con ellas, los niños pueden encontrar su camino en el mundo de los libros.

Apóyanos en Patreon

Juntos podemos dar a los niños la oportunidad de encontrar su voz y un hogar a través de la lectura. Las pequeñas pero regulares donaciones de varias personas nos ayudarán. Encuéntranos en www.patreon.com/bilingualpicturebooks.





Autoren / 作者:

Lucas Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann, Lene Thamling

Illustratoren / 插图画家:

Lucas Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann, Pauline Teschke

Sprecher / Voice actor:

Paessa Daniilidou, Tobias Kunz, Genoveva Peining Lung, Carina Schaefer, Silvia Scarpone, Rosângela Roda, Bilgi Gaznepoğlu Aman

Moderation / Moderation:

Martin Gries, Birte Müller

Übersetzer / 翻译者:

Yu-Ching Chi, Rita Chang

Lübeck - 2016



Oskar und Lumufo

So fängt die Geschichte von dem Fuchs Oskar an: Oskar sitzt auf seinem Lieblingssofa und isst sein Lieblingsessen in seinem Baumhaus. Er genießt seinen Käse-Marmeladen-Gurken-Toast. Oskar fühlt sich wohl.

奧斯卡和盧姆弗

奧斯卡和盧姆弗 — 狐狸和外星人的故事是這樣開始的：奧斯卡坐在他心愛的沙發上，在他的樹屋上吃著他最喜歡的食物。他非常享受起司果醬吐司。奧斯卡十分開心。



Bücherpiraten e.V.

www.bilingual-picturebooks.org